

Título original: DALLA A ALLA Z

Textos extraídos de: *Versi e storie di parole, Favole al telefono, Il libro degli errori, Fiabe lunghe un sorriso, Filastrocche per tutto l'anno, Venti storie più una, Filastrocche lunghe e corte, Il secondo libro delle filastrocche, Prime fiabe e filastrocche, Filastrocche in cielo e in terra.*

© 1980, Maria Ferretti Rodari y Paola Rodari

© 2016, Edizioni EL, San Dorligo della Valle (Trieste)

Traducción: Eleonora González Capria

Ilustraciones: Chiara Armellini

© De esta edición:

2018, Santillana Infantil y Juvenil, S. L.

Avenida de los Artesanos, 6. 28760 Tres Cantos (Madrid)

Teléfono: 91 744 90 60

ISBN: 978-84-9122-703-8

Depósito legal: M-32.302-2017

Printed in Spain - Impreso en España

Primera edición: abril de 2018

Directora de la colección:

Maite Malagón

Editora ejecutiva:

Yolanda Caja

Dirección de arte:

José Crespo y Rosa Marín

Proyecto gráfico:

Marisol del Burgo, Rubén Chumillas, Julia Ortega y Álvaro Recuenco

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Gianni Rodari

ILUSTRACIONES DE Chiara Armellini
TRADUCCIÓN DE Eleonora González Capria

Versión adaptada para la edición española

DE LA

A

A LA

Z

loquele_o

Retahíla del abecedario

7

El país con <i>anti</i> delante	10
Un hombre de buen carácter	12
El pobre <i>achorro</i>	14
La guerra de las campanas	16
Los bigotes del señor Egisto	20
El <i>ilo</i>	24
El profesor y la bomba	26



Había una vez	28
El puntito de fuego	30
El árbitro Justino	32
Comunicado extraordinario	34
La palabra <i>llanto</i>	36
Un tipo de Macerata	38
Nino y Nina	40

Qué quiero ser cuando sea grande

52

En la playa de Ostia

54

Palabras nuevas	58
La torre inclinada	60
El ladrón de erres	62
La ensalada errada	64
Tomás, el infeliz	66
¡Ayuda!	68
La tos del volcán Vesubio	70
La casa del señor Wenceslao	72



Excelente más dos	74
Tanto sufrimiento para nada	76
El señor Zeta	78
La tragedia de una coma	80
El dictador	82
El matrimonio Punto-y-coma	83
El signo de interrogación	84
Por culpa de un acento	86
El caso de un paréntesis	88

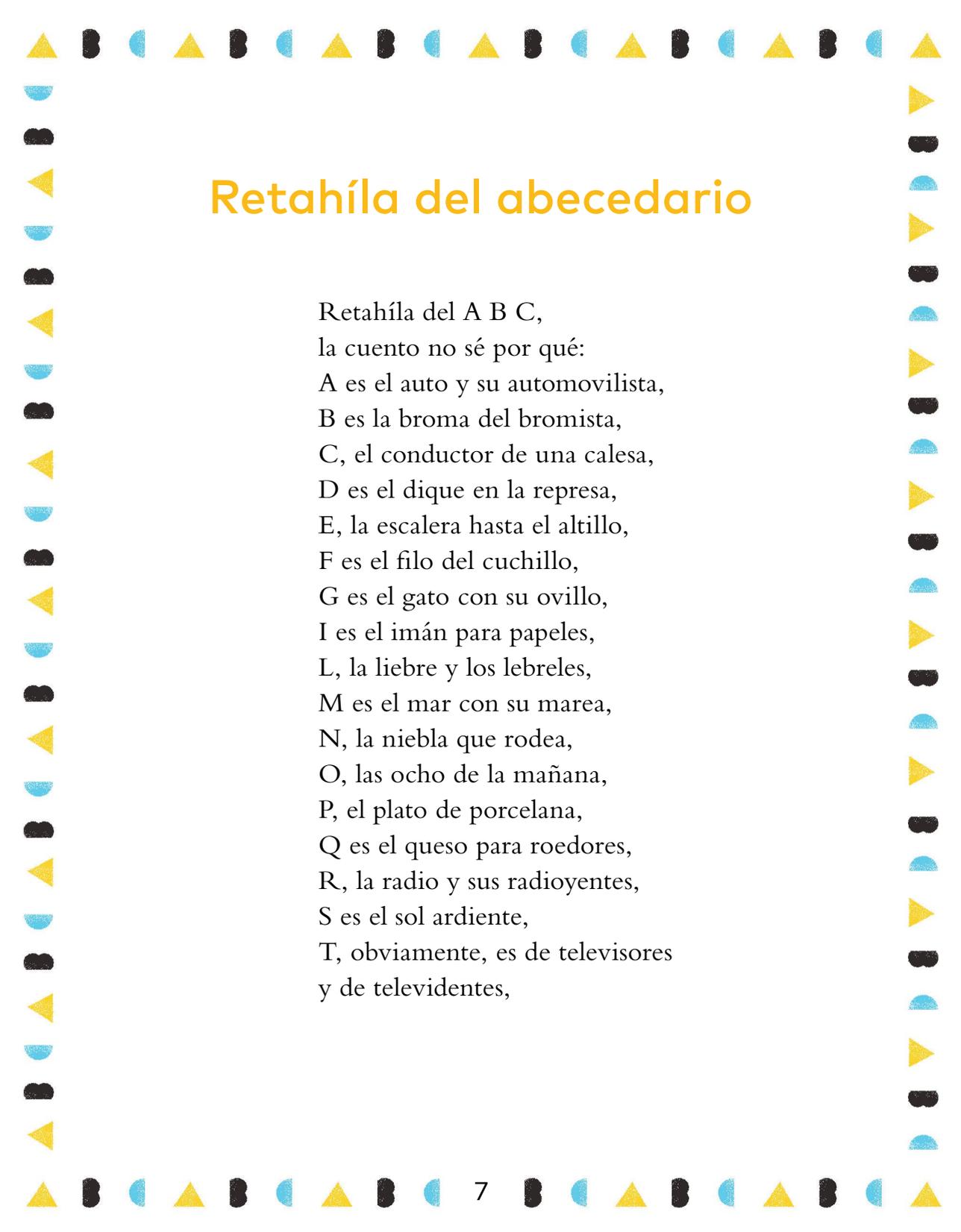
Lamento decimal

90

Nota de la traductora

El alfabeto de la lengua italiana es diferente al de la lengua castellana. Las letras J, K, Ñ, W, X e Y no son propias del italiano, y se utilizan muy raramente, por lo general, en palabras de origen extranjero. La letra H es muda y encabeza solo unas pocas palabras.

Esta es la razón por la que esta retahíla del abecedario no incluye todas las letras de nuestra lengua.

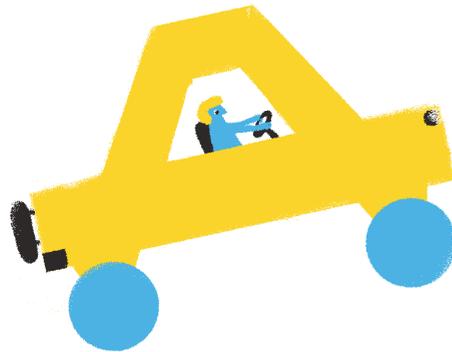
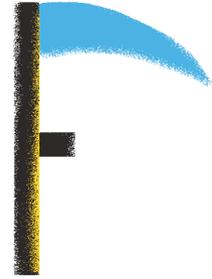
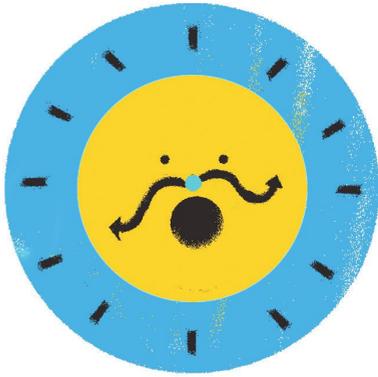


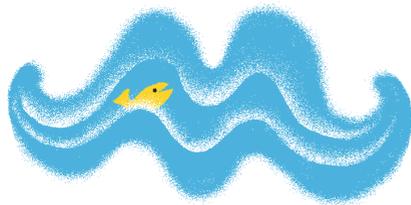
Retahíla del abecedario

Retahíla del A B C,
la cuento no sé por qué:
A es el auto y su automovilista,
B es la broma del bromista,
C, el conductor de una calesa,
D es el dique en la represa,
E, la escalera hasta el altillo,
F es el filo del cuchillo,
G es el gato con su ovillo,
I es el imán para papeles,
L, la liebre y los lebreles,
M es el mar con su marea,
N, la niebla que rodea,
O, las ocho de la mañana,
P, el plato de porcelana,
Q es el queso para roedores,
R, la radio y sus radioyentes,
S es el sol ardiente,
T, obviamente, es de televisores
y de televidentes,

U es la urraca que cuida el nido,
V es el vagón en recorrido
y la Z es la letra rezagada
que marca el fin de esta tonada.

[de *Versi e storie di parole*]





El país con *anti* delante

Juanito Pierdedías era un viajante incansable. Viaja que te viaja, fue a parar al país con *anti* delante.

—¿Pero qué clase de país es este? —le preguntó a un ciudadano que tomaba aire a la sombra de un árbol.

El ciudadano, como única respuesta, sacó del bolsillo un sacapuntas y se lo mostró sobre la palma de su mano.

—¿Ve esto?

—Es un sacapuntas.

—Se equivoca. Es un antisacapuntas, o sea, un sacapuntas con *anti* delante. Sirve para hacer crecer de nuevo los lápices, cuando están gastados, y es muy útil en la escuela.

—Magnífico —dijo Juanito—. ¿Y qué más?

—También tenemos el antirropero.

—Querrá decir el ropero.

—El ropero no sirve de mucho, si uno no tiene ropa que guardar. Con nuestro antirropero todo es distinto. No hace falta guardar nada, ya está todo dentro. Si necesita un abrigo, va y lo busca. Si necesita una chaqueta, ni siquiera hace falta que la compre: va al antirropero y se la pone.



Hay antirropero de verano y de invierno, para la dama y el caballero. Así nos ahorramos mucho dinero.

—Una auténtica genialidad. ¿Y qué más?

—Además, tenemos la máquina antifotográfica, que en lugar de sacar fotos hace caricaturas, así da risa. Tenemos también el anticañón.

—Brrr, qué miedo.

—Al contrario. El anticañón es lo opuesto al cañón, y sirve para terminar la guerra.

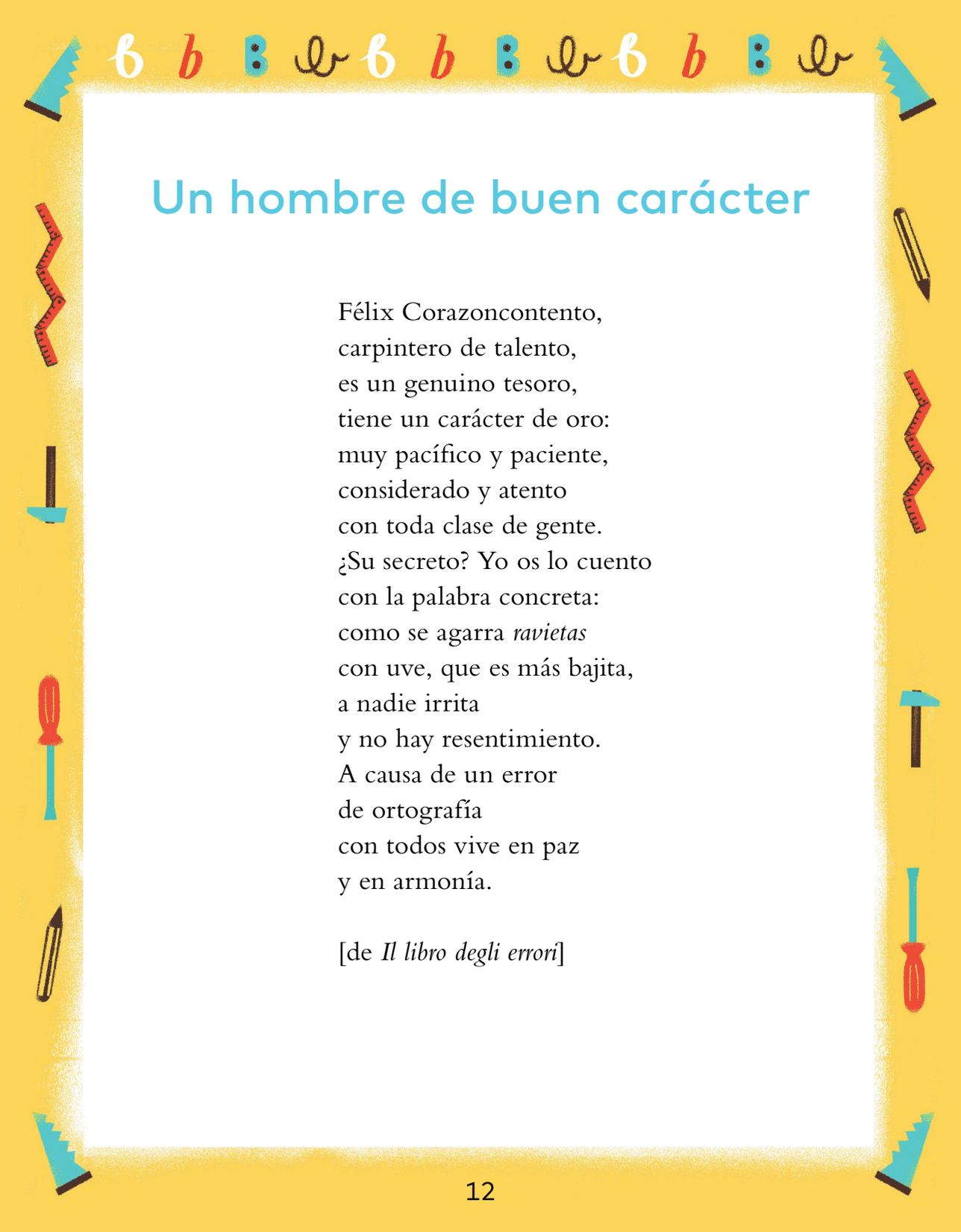
—¿Y cómo funciona?

—Es muy fácil, lo puede usar hasta un niño. Si hay guerra, tocamos la antitrompeta, disparamos el anticañón y enseguida se acaba la guerra.

Qué maravilla el país con *anti* delante.

[de *Favole al telefono*]





Un hombre de buen carácter

Félix Corazoncontento,
carpintero de talento,
es un genuino tesoro,
tiene un carácter de oro:
muy pacífico y paciente,
considerado y atento
con toda clase de gente.
¿Su secreto? Yo os lo cuento
con la palabra concreta:
como se agarra *ravietas*
con uve, que es más bajita,
a nadie irrita
y no hay resentimiento.
A causa de un error
de ortografía
con todos vive en paz
y en armonía.

[de *Il libro degli errori*]

b b : l b b : l b b : l



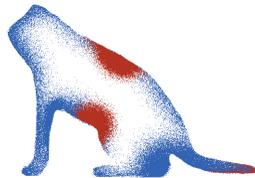
El pobre *achorro*

Si visitan Florencia,
verán seguramente
a aquel pobre *achorro*
del que habla la gente.

Le falta la cabeza,
cachorro desvalido.
No saben con certeza
por dónde da ladridos.

Le comieron, se dice,
la cabeza al canino.
(La c es una delicia
para los florentinos)¹.

Pero es un perro dulce,
nunca jamás se queja,
a todo el que se le cruce
le mueve el rabo y festeja.



¿Cómo come? Señores,
no sean tan preguntones:
formas de subsistir
existen a montones.

Que vivir sin cabeza
no es lo peor de todo:
mucho gente la tiene
y no la usa de ningún modo.

[de *Il libro degli errori*]

